A high-contrast, black and white close-up photograph of a person's face, focusing on the nose and mouth. The person's mouth is slightly open, revealing their teeth. A vintage-style microphone with a woven grille is positioned in the lower-left foreground, partially obscuring the lower part of the face. The lighting is dramatic, creating deep shadows and bright highlights on the skin and the microphone's grille.

*Ukitzeko irudiak*  
Imágenes para tocar

JUAN  
TORRE

*Irudi klasikoa gaingitu eta ikusteko murriztapen osoa edo partziala dutenengana heltzeko kezka sortzen du erakusketa hau. Argazki bat begiratzeko eta ukitzeko modu berri bat sortu nahi du, eta, hala, eskuak aurretik ditugula hurbiltzen gara irudietara, haien edukia ukitu ahal izateko. Ekintza berria eta urratzailea da jende guztiarentzat.*

*Argazkiak aluminioaren gainean inprimatu dira tinta berezi batzuekin, eta, horrela, erbilebe bat lortu da, irudia jaso eta buruan gorde ahal izateko. Beraz, zoritxarrez argazki bat ikustearen plazerari uko egin behar izan dutenek aukera dute irudiok jasotzeko.*

*Erakusketaren azken helburua zera da: itsu batek eta ikusten duen pertsona batek erakusketan topo eginez gero, aukera izan dezatela, irudiok ukitu eta ikusi ondoren, zer iradokitzen dieten elkarri esan ahal izateko.*

*Erakusketaren izena Ukitzeko irudiak da, eta hitz jokoa egiten du argazkiekin eta haiek ukitzeko aukerarekin.*

*Lan hau Estudios Durero enpresarekin batera egin da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta BBKren babesarekin. Estudios Duero enpresak bere teknologia jarri du, eta funtsezkoa izan da erakusketan ikusten diren emaitzak lortzeko.*

La exposición nace de la necesidad de trascender a la imagen clásica y poder dirigirme a las personas que tienen una limitación visual, parcial o total, generando una nueva forma de mirar y tocar una fotografía, ya que se va hacia la imagen con las manos por delante para tocar su contenido. Sólo esa acción es nueva y transgresora para todos los públicos.

Las fotografías se imprimen sobre aluminio con tintas especiales obteniendo un relieve para percibir la imagen y poder grabarla en tu mente, dando una oportunidad a aquellas personas que desgraciadamente habían tenido que renunciar al placer de ver una fotografía.

El motivo final de la exposición es que, si coinciden un ciego y otra persona que vea, puedan entablar una conversación entre ellos acerca de lo que les sugieren las imágenes después de verlas y tocarlas.

La muestra se titula *Imágenes para tocar* jugando con el doble sentido del motivo de las fotos y poder tocarlas.

Este trabajo se ha realizado conjuntamente con la empresa Estudios Durero, quienes han aportado la tecnología que ha sido fundamental para conseguir estos resultados, con el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia y de la BBK.



*Ukitzeko irudiak  
edo zentzumenen konpentsazioa.*

*Argazkiak ikustea begien eta burmuinaren bidez sentitzen ez  
dugunean; erabili ukimena emozioen esponja gisa.*

*Zein erraza den zoritxarraren aurrean amore eman eta  
erosotasunera egokitzea. Mirestekoa da musikari batzuen argazkien  
bidez bizitza kontatzeko borrokan jarraitzea, pertzepzio bide  
berriak erabiltzea.*

*Ukitu behar ez badut ere, zure erretratuak gustuko ditut, eta,  
begiak itxi eta ukitzen ditudanean, mundu sakon eta gogoetagarri  
bat azaltzen da. Mundu hori bezalakoak dira Pericok antzematen  
duena Straudivarius baten arima jotzen duenean edo Sony Emory  
perkusionistak nabaritzen duena iluntasunetik argitasunera irtetean.*

*Fitoren erretratuan bezala, braileean  
“**Zorte ona izan dezazula!**”  
idazten duenean.*

*José Luis Nocito. Argazkilaria*

*Imágenes para tocar  
o la compensación de los sentidos.*

*Ver fotografía cuando no sentimos con los ojos y el cerebro,  
utilizar el tacto como esponja de emociones.*

*Con lo fácil que puede ser rendirse a la adversidad, y adaptarse  
a lo cómodo, seguir peleando por contar la vida a través de los  
retratos de unos músicos, y utilizar nuevas vías de percepción,  
resulta admirable.*

*Aunque no necesite tocarlos, me gustan tus retratos, y cuando  
cierro los ojos y los toco, se abre un mundo profundo e  
inquietante, como el que percibe Perico cuando toca el alma de  
un Stradivarius o el percusionista Sonny Emory saliendo de la  
oscuridad hacia la luz.*

*Como en el retrato de Fito  
cuando escribe en braille,  
**¡Que te pasen cosas buenas!***

*Jose Luis Nocito - Fotógrafo*



**JAVI ALZOLA**  
*Saxofoi-jotzailea*  
 Saxofonista



**BLAS FERNÁNDEZ**  
*Bateria-jotzailea.*  
 Batería





OSKORRI  
*Folk taldea*  
Grupo folk



IGNASI TERRAZA

*Pianista*  
Pianista



PEDRO MARTÍN ETXEBARRIA  
*Luthierra*  
Luthier



**MIKEL ERENTXUN**

*Abeslaria*  
Cantante



**SONNY EMORY**

*Bateria-jotzailea*  
Batería





**ANGEL UNZU**  
*Gitarra-jotzailea*  
Guitarrista



**BENITO LERTXUNDI**  
*Kantautorea*  
Cantautor



**FITO**  
*Rock abeslaria*  
Cantante de rock





**AINHOA ARTETA**

*Sopranoa eta operako dama*  
Soprano y dama de la ópera



**LUIS EDUARDO AUTE**

*Kantautorea*  
Cantautor



AMAIA ZUBIRIA - MARINA ROSSELL  
*Abeslariak*  
Cantantes

CARMEN LINARES  
*Flamenko kantaria*  
Cantaora de flamenco





**LUZ CASAL**  
*Abeslaria*  
Cantante



**KEPA JUNKERA**  
*Trikitiaren jenioa*  
El genio de la trikitirixa



**MIGUEL RÍOS**  
*Rock abeslaria*  
Cantante de rock

## BARÓN ROJO

*Rock taldea*  
Grupo de rock



## CARLES BENAVENT

*Baxu-jotzailea, pantailan proiektatua*  
Bajista, proyectado sobre la pantalla

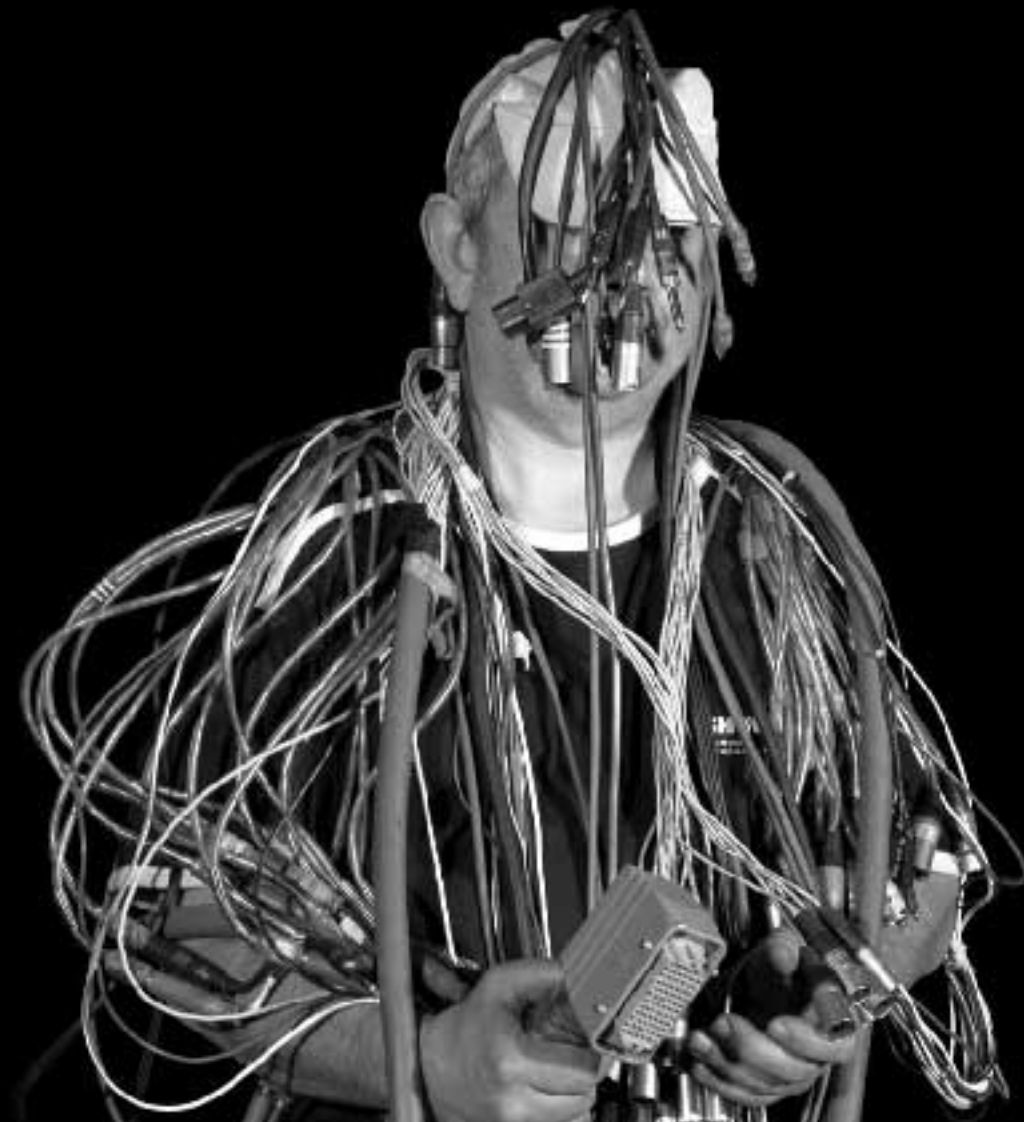


**EL DROGAS**  
*Rock abeslaria*  
Cantante de rock





**GUTHRIE GOVAN**  
*Gitarra-jotzailea*  
Guitarrista



**PASKI**  
*Soinua*  
Sonido



**ROSENDO**  
*Abeslaria*  
Cantante



**ALLEN WHITMAN**  
*Baxu-jotzailea*  
Bajista



HERBIE HENCOCK  
*Pianista*  
Pianista



MAURI SANCHIS  
*Organista*  
Organista



**STEVE LUKATHER**  
*Gitarra-jotzailea, zuzenean*  
Guitarrista en directo





AINHOA ZUAZUA  
*Soprano*  
Soprano

CARMEN PARÍS  
*Abeslaria*  
Cantante





**JOE SATRIANI**  
*Rock instrumentaleko gitarra-jotzailea*  
Guitarrista de rock instrumental



**OREKA Tx**  
*Txalapartariak*  
Txalapartaris



**IBON KOTERON**  
*Albokari*  
Albokari



**PAQUITO D'RIVERA**  
*Saxofoi-jotzailea*  
Saxofonista



LOURDES GUERRA y  
LUIS PASTOR  
*Abeslariak*  
Cantantes

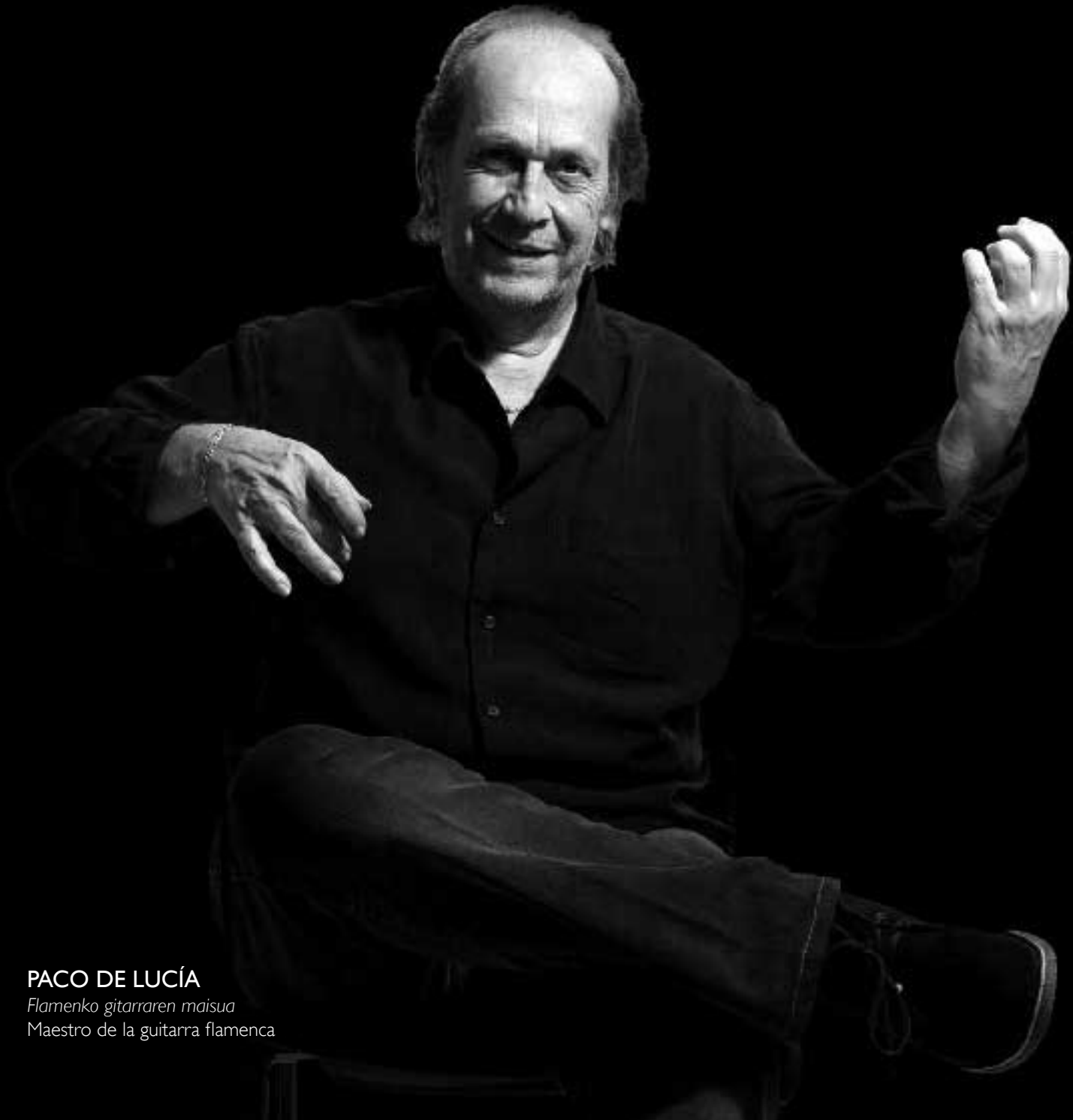


KENJI HINJO  
*Baxu-jotzailea*  
Bajista





IÑIGO CORCUERA  
*Baxu-jotzailea*  
Bajista



**PACO DE LUCÍA**

*Flamenko gitarraren maisua*  
Maestro de la guitarra flamenca



**MARTIRIO**

*Abeslaria*  
Cantante

SOLE GIMÉNEZ  
*Abeslaria*  
Cantante



Juan Torre Mollinedo  
Getxo-Bizkaia, 1956  
ARGAZKILARIA  
ONCEren kide, 1991tik  
www.juantorre.com  
e-mail:zoom@juantorre.com

**Esperientzia profesionala:**

Argazkilari gisa izan dudana esperientzia honako argitalpen hauetan jasota dago:  
Españian, La Gaceta del Norte, Tribuna Vasca, Diario 16, Cambio 16, Tiempo  
Panorama, Emakunde, Dinero, Perfiles, Agencia Omega. Venezuelan, Margarita La Guía, Fashion Magazine, Joys Tours.

Zinemagintzan, **argazki finkoa** zenbait filmetan:

Golfo de Vizcaya, Javier Rebollo eta Juan Ortuoste (1985)  
Bandera Negra, Pedro Olea (1986)  
Gernika, 50 aniversario, Ramón Barea (1987).

**Bakarkako erakusketak:**

1984 – Udal Aurrezki Kutxa: “Por Sorpresa”, zuri-beltzean, Euskal Herria.  
1998 - Manuel Plácido Maneiro fundazioaren aretoa: “Calor en el Color”, koloretan, Venezuela.  
1999 - Caribe-Mar fundazioaren galeria: “Calor en el Color II”, koloretan, Venezuela.  
2000 - Manuel Plácido Maneiro fundazioaren aretoa: “Rostros del Tiempo”, zuri-beltzean, Venezuela.  
2000 - ONCEren Museo Tifologikoa: “Color en el Calor”, koloretan, Madril.  
2010 - ONCEren Museo Tifologikoa: “Imágenes para tocar”, zuri-beltzean, Madril.

**Erakusketa kolektiboak:**

1999 - Manuel Plácido Maneiro fundazioaren aretoa: “El Café”, koloretan, Venezuela.  
2001 - El Galpón galeria: “Cubagua”, koloretan, Venezuela.  
2002 - Manuel Plácido Maneiro fundazioaren aretoa: “Gallos y Toros”, koloretan, Venezuela.  
Saria eman zidaten **1985ko Fotopress**-en, Bartzelonan.

**Argazki-liburu bat** argitaratua dut, koloretan: Gallos y Galleras, Bilbo - 2008

**ONCEren Museo Tifologikoak antolaturiko erakusketa ibiltariak, nire obra eraskugai dutenak:**

2001 - Porto Arte. Portoko Nazioarteko Arte Azoka (Portugal).  
2001 - Medina (Valladolid), León eta Burgos.  
2002 - Palentzia, Segovia, Soria, Valladolid eta Salamanca.  
2003 - Beste sortzaile batzuk: arte plastikoak eta ikusteko desgaitasun larria, Madril.  
2003 - Desgaitasunaren Urte. Europarra, Salamanca.  
2006 - Pinto (Madril), Almería, Vitoria-Gasteiz, Palos de la Frontera (Huelva).  
2007 - Bilbo (Bizkaia), Portugalete (Bizkaia).  
2008 - Ourense, Badajoz, Plasencia (Cáceres), Villafranca de los Barros (Badajoz), Córdoba.  
2009 - Cáceres, Oviedo, Guadalajara.  
2010 - Málaga.

**Teknika:**

Erliebedun argazkiak.  
Inpresio digitala, Dibond beltzaren gainean, Estudios Durero estudioetan egina. (www.estudiosdurero.com)

**Eskertza:**

Iñaki Oñate, Miguel Angel Valdivieso, Alberto Rodrigo Matute,  
Nancy Martín, Alejandro Pérez eta Ander Soriano.

Juan Torre Mollinedo  
Getxo-Bizkaia, 1956  
FOTÓGRAFO  
Afiliado a la ONCE en 1991  
www.juantorre.com  
e-mail:zoom@juantorre.com

Mi **experiencia profesional** como redactor gráfico está reflejada en las siguientes publicaciones:

La Gaceta del Norte, Tribuna Vasca, Diario 16, Cambio 16, Tiempo Panorama, Emakunde, Dinero, Perfiles, Agencia Omega en España. Margarita La Guía, Fashion Magazine, Joys Tours en Venezuela.

En el cine hice la **foto fija** en varias películas:

Golfo de Vizcaya de Javier Rebollo y Juan Ortuoste (1985)  
Bandera Negra de Pedro Olea (1986)  
Gernika, 50 Aniversario de Ramón Barea (1987).

**Exposiciones individuales:**

1984 - Sala Caja de Ahorros Municipal: “Por Sorpresa” blanco y negro, País Vasco.  
1998 - Sala Fundación Manuel Plácido Maneiro: “Calor en el Color” color, Venezuela.  
1999 - Galería Fundación Caribe-Mar: “Calor en el Color II” color, Venezuela.  
2000 - Sala Fundación Manuel Plácido Maneiro: “Rostros del Tiempo” blanco y negro, Venezuela.  
2000 - Sala Museo Tifológico de la ONCE: “Color en el Calor” color, Madrid.  
2010 - Sala Museo Tifológico de la ONCE: “Imágenes para tocar” Blanco y negro, Madrid.

**Exposiciones colectivas:**

1999 - Sala Manuel Plácido Maneiro: “El Café” color, Venezuela.  
2001 - Galería El Galpón: “Cubagua” color, Venezuela.  
2002 - Sala Manuel Plácido Maneiro: “Gallos y Toros” color, Venezuela.  
Fui premiado en el **Fotopress de 1985**-Barcelona.  
Publiqué un **libro de fotografías** titlado “Gallos y Galleras” en color, Bilbao - 2008

**Exposiciones itinerantes organizadas por El Museo Tifológico de la O.N.C.E. donde participa mi obra:**

2001 - Porto Arte, Feria de Arte Internacional Porto (Portugal).  
2001 - Medina (Valladolid), León y Burgos.  
2002 - Palencia, Segovia, Soria, Valladolid y Salamanca.  
2003 - Otros creadores: artes plásticas y discapacidad visual grave en Madrid.  
2003 - Año Europeo de la Discapacidad en Salamanca.  
2006 - Pinto (Madrid), Almería, Vitoria-Gasteiz, Palos de la Frontera (Huelva).  
2007 - Bilbao (Bizkaia), Portugalete (Bizkaia).  
2008 - Ourense, Badajoz, Plasencia (Cáceres), Villafranca de los Barros (Badajoz), Córdoba.  
2009 - Cáceres, Oviedo, Guadalajara.  
2010 - Málaga.

**Técnica:**

Fotografías con relieve.  
Impresión digital sobre Dibond negro de 3mm, realizadas en Estudios Durero (www.estudiosdurero.com)

**Agradecimientos:**

Iñaki Oñate, Miguel Angel Valdivieso, Alberto Rodrigo Matute,  
Nancy Martín, Alejandro Pérez y Ander Soriano.



*Xehetasuna / Detalle*

*2011ko maiatzaren 11tik uztailaren 29ra*  
11 de mayo - 29 de julio

ONDARE ARETOA / SALA ONDARE  
Maria Diaz de Haro, 11  
Bilbao

*2011ko maiatzaren 11tik ekainaren 30era*  
11 de mayo - 30 de junio

SALA BBK  
Gran Vía, 19  
Bilbao



Bizkaiko Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Bizkaia

